

PHẬT NÓI KINH VÔ NHỊ BÌNH ĐẰNG  
TỐI THƯỢNG DU GIÀ ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_QUYỂN THỨ NĂM\_

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng\_ Triều Phụng Đại Phu Thí Quang  
Lộc Khanh\_ Truyền Pháp Đại Sư, Sa Môn được ban áo tía (kẻ bầy tôi là) THI HỘ  
phụng chiếu dịch

Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

VÔ NHỊ BÌNH ĐẰNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỶ VƯƠNG  
ĐẠI BIẾN CHIẾU NHƯ LAI  
NHẤT THIẾT ĐẠI MINH KIM CƯƠNG XUẤT SINH  
\_PHẦN THỨ MƯỜI LĂM\_ CHI HAI\_

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa  
**Quang Chiếu Nhất Thiết Hư Không Giới Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra  
xong, nói **Đại Minh** này là:

“**Án (1) phộc nhật-la cốt-lồ đà, ma hạ mạt la (2) hạ na, nại hạ, bát tả, ma  
tha (3) vĩ chỉ la, vĩ đặc-vông sa dã (4) ót thô sáp-ma cốt-lồ đà, hồng, phát tra (5)**”

ॐ वज्रक्रोड महबल हान दहा पाका मथा विकिरा  
विद्वामसाय उचुषमाक्रोडहामुमफाट

**Om\_ vajra-krodha mahā-bala hana daha paca matha vikira  
vidvamsaya\_ Ucchuṣma-krodha hūm phaṭ**

Nói Đại Minh này xong thời tất cả Như Lai ấy hiện ra ánh sáng của bánh xe lớn,  
đầy tràn hư không, rộng chiếu tất cả

Khi ấy đấng Trí Kim Cương nói **Già Đà** (Gāthā:Kệ tụng) đây là:

“Lớn thay! Tất cả Pháp Đại Minh

Là Ta: giáo Kim Cương tối thượng

Chư Phật nhân đây, chúng Bồ Đề

Ta cũng do đây, được thành Phật”

\_ Lúc đó, Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa  
**Nhất Thiết Hư Không Giới Tự Tính Quang Minh Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa  
đây xuất ra xong, tuyên nói **Bất Động Tôn Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** là:

“**Na mạc tam mãn đa phộc nhật-la noãn (1) a tả la, a tả la (2) mô hạ na, mô  
hạ na (3) để sắt-tra, để sắt-tra (4) a vĩ xá, a vĩ xá (5) ma hạ mãn đất-la, ca bá la  
ca, độ nổ độ nổ (6) kha nại, kha nại (7) vĩ già-na ma la dã, nậu sắt-đạm (8) lạc xoa,  
lạc xoa, hàm (9) câu lỗ, câu lỗ (10) chỉ lý chỉ lý (11) ma hạ vĩ sa ma, phộc nhật-la  
(12) tát-phổ tra dã, tát-phổ tra dã (13). Án, đế-lý mạt lý đa lăm ngang đa ca (14)  
áng, khiếm, khiếm, khiếm (15) a tả la, tế tra, tế tra, hồng hồng (16) a tam mãn để  
ca, đất-la tra (17) a tát mô hạ na mạc, toa hạ (18)**”

ॐ नमः समस्त वज्रानु म्बलमम्बल मदनमदन (ॐ ह्रुं ह्रुं  
अविराविरा मन् मन् पल्लु पुनपुन वदवद विथ मथय ह्रुं  
रुंरुं मं कुंकुं किरकिर मन् विषम वज्र म्बल म्बल ॐ

ॐ वज्रं कुर्यात् स्वयं शक्तिं त्र्यम्बकं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥

Namaḥ samanta-vajrāṇām\_ Acala acala, mohana mohana, tiṣṭa tiṣṭa, āviśa āviśa, mahā-mantra-pālaka, dhuna dhuna, khāda khāda, vighna-mārāya duṣṭaṃ, rakṣa rakṣa mām\_ kuru kuru, kiri kiri, mahā-viśama-vajra, sphoṭāya sphoṭāya\_ Om tṛvalita raṅga nartaka\_ Am hūṃ hūṃ hūṃ, acala-ceṭa, ceṭa hūṃ hūṃ, asamantika trāṭ, asaṃmoha namaḥ svāhā

Nói Đại Minh này xong, khi ấy bậc Trì Chúng Sắc an trụ trong Nhất Thiết Tam Muội Vô Sinh Pháp Nhất Thiết Như Lai Tâm Mạn Noa La nói Già Đà đây là:

“Lớn thay! Tất cả Pháp Đại Minh  
Là Ta: bền chắc chân thật sinh  
Tự Tính Kim Cương chẳng thể hoại  
Các Pháp nhân tướng sinh, không sinh”

\_ Bây giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Gia Trì. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, tuyên nói Đại Kim Cương Tán Mỹ Bò Tát Đại Minh là:

“Na mô bà nga phộc đa-duệ, bōt-ly câu tra-dã duệ (1) Án, bōt-ly câu trí đa lâm nga (2) vĩ nhật-lâm tỳ đa phộc nhật-la (3) ma hạ mặt lằng, hồng phát tra (4)”

ॐ नमो भगवते भरकुत्यै ॐ भरकुति ताराम्गा विज्रम्बहितावज्रमहाबालाम् हूँ ॐ

Namo bhagavatye bhr̥kutyāye\_ Om bhr̥kuti tārāṅga vijr̥mbhita-vajra mahā-balāṃ hūṃ phaṭ

Nói Đại Minh này xong, lúc đó Kim Cương Thủ Bò Tát Đại Bí Mật Chủ hiện ra ánh sáng Đại Pháp của tất cả Như Lai, an trụ trong Pháp thanh tịnh của tất cả Như Lai, nói Già Đà đây là:

“Lớn thay! Tất cả Pháp Đại Minh  
Pháp diệu lạc tối thượng đã tập  
Kim Cương Đại Trí Tam Muội Môn  
Đại Minh thành tựu, đây không khác

\_ Bây giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa Phổ Biến Biến Hóa Kim Cương Gia Trì. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, tuyên nói Đại Lực Đại Phẫn Nộ Minh Vương Đại Minh là:

“Án (1) phộc nhật-la cōt-lỗ ðà, ma hạ mặt la (2) mô hạ na, nại hạ, bát tả, ma tha (3) vĩ ðặc-vōng sa ðã (4) ôṭ thô sáp-ma cōt-lỗ ðường, hồng, phát tra (5)”

ॐ वज्रं कुर्यात् स्वयं शक्तिं त्र्यम्बकं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥ ॐ ह्रीं ॥

Om\_ vajra-krodha mahā-bala mohana daha paca matha vidvaṃsaya\_ Ucchuṣma-krodha hūṃ phaṭ

Nói Đại Minh này xong, lúc đó đấng Đại Trì Bí Mật an trụ tại Tâm bí mật của tất cả Như Lai, nói Già Đà đây là:

“Lớn thay! Tất cả Pháp Đại Minh  
Vô Thượng Đại Trí Bất Phá Hoại  
Đại Sĩ Tam Muội, chính thành tựu  
Báu Kim Cương Như Ý không khác”

Bây giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiêu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Như Lai Bất Hoại Tự Tính Kim Cương Gia Trì**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, tuyên nói **Kim Cương Cam Lộ Quân Noa Lợi Đại Phần Nộ Đại Minh** là:

“Án (1) khiết khiết (2) kha hứ, kha hứ (3) đê sắt-tra, đê sắt-tra (4) ngật-lý hạ-noa, ngật-lý hạ-noa (5) mẫn đà, mẫn đà (6) mô hạ na, mô hạ na (7) nga lý-nhạ nga lý-nhạ (8) vĩ tát-phổ tra dã, vĩ tát-phổ tra dã (9) độ na, độ na (10) nhập-phộc la, nhập-phộc la (11) bát-la nhập-phộc la, bát-la nhập-phộc la (12) ngật-la sa, ngật-la sa (13) tát lý-phộc vĩ già-na, vĩ na dã cương (14) vĩ ninh đà la (15) chỉ lý chỉ la (16) nhập-phộc la, nhập-phộc lý đa (17) hồ đa phộc hạ thất la (18) ma hạ bồi la phộc (19) vĩ nỉ lý-du sa tang, thân na thân na (20) tang tần na tần na (21) ma hạ phộc nhật-la đà la (22) đê sắt-tra, đê sắt-tra (23) mẫn đà, mẫn đà (24) vĩ na dã ca, hột-lý nại dương, tát-phổ tra dã (25) hiển đà lý- phộc, hột-lý nại dương, tát-phổ tra dã (26) na nga, hột-lý nại dương, tát-phổ tra dã (27) dục xoa, hột-lý nại dương, tát-phổ tra dã (28) một-la hạ-ma, lạc xoa sa, hột-lý nại dương, tát-phổ tra dã (29) tát lý-phộc ngật-la hạ, hột-lý nại dương, tát-phổ tra dã (30) tát lý-phộc tá đồ lý-tha ca, hột-lý nại dương, tát-phổ tra dã (31) hồng, hồng, hồng, hồng (32) phát tra, phát tra (33) mô hạ na, mô hạ na (34) nại hạ, nại hạ (35) bát tả, bát tả (36) vĩ câu lý-phộc, vĩ câu lý-phộc (37) a vĩ xá, a vĩ xá (38) ma hạ phộc nhật-la đà lỗ nghê-dã, bát dã đê, toa hạ (39)”

**Om\_ Khakha khahi khahi, tiṣṭa tiṣṭa, gṛhṇa gṛhṇa, bandha bandha, mohana mohana, garja garja, visphoṭāya visphoṭāya, dhuna dhuna, jvala jvala, prajvala prajvala, krasa krasa, sarva vighna vināyakam, vinidra kilikila, jvala jvalita huta vaha śra, mahā-bhairava viniryuj saṣam, cchinda cchinda, bhinda bhinda, mahā-vajra-dhāra, tiṣṭa tiṣṭa, bandha bandha, vināyaka hṛdayam sphoṭāya, gandharva hṛdayam sphoṭāya, nāga hṛdayam sphoṭāya, yakṣa hṛdayam sphoṭāya, brahma rakṣa hṛdayam sphoṭāya, sarva grahā hṛdayam sphoṭāya, sarva caturthāka hṛdayam sphoṭāya, hūṃ hūṃ hūṃ hūṃ, phaṭ phaṭ, mohana mohana, daha daha, paca paca, vikurvā vikurvā , āviśa āviśa, mahā-vajra-dhāre ajñāpāyati svāhā**

Nói Đại Minh này xong, lúc đó đấng Đại Trì Kim Cương sinh đại hoan hỷ, nói Già Đà đây rằng:

“Lớn thay! Tất cả Pháp Đại Minh  
Chân thật bền chắc, không có trên  
Tất cả Tam Muội từ đây sinh  
Tập Pháp chân thật, chẳng phá hoại”

Bây giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiêu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Thanh Tịnh Kiên Cố**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, tuyên nói **Đại Kim Cương Hương Bồ Tát Đại Minh** là:

“Án (1) y hứ-duệ hứ, bà nga phộc đê (2) ma hạ phộc nhật-la hiển đà lý (3) đát-la dã noãn, la đát-na nãng tát đa-duệ na (4) cát trà, cát trà (5) mặt lãng nỉ vông (6) ma hứ thuyết lăm (7) nga lỗ noãn (8) vĩ sắt-noãn (9) câu ma lăm (10) một-la hạ-ma noãn (11) ấn nại-lăm (12) tán nại-lăm (13) a nỉ đa-dương (14) duệ hàm (15) phộc lỗ noãn (16) câu vĩ lăm (17) đặc-lý đa la sắt-trá-lăm (18) vĩ lỗ xá cương (19) thương câu ca lan-noãn (20) vĩ ca lan-noãn (21) đê-lý ca lan-noãn (22) ngu ca lan-noãn (23) tát-thổ la ca lan-noãn (24) nan nỉ kế thuyết lăm (25) bột-lãng nghĩ lý trí (26) na dã cương (27) vĩ na dã cương (28) bá tức cương (29) nại ma cương (30) lộ hạ cương (31) sa sắt-trình nỉ vĩ đang (32) thất linh nột lý-nga-nãng (33) ca đa-dã dĩ ninh (34) tán noa ca đa-dã dĩ ninh (35) ma hạ ca đa-dã dĩ ninh



\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiêu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Pháp Giới Biến Hóa Kim Cương Gia Trì**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, tuyên nói **Kim Cương Ô Đốt Yết Tra Minh Vương Đại Minh** là:

“**Án (1) phược nhật-lỗ đốt-yết tra dã, hồng phát trá (2)**”

ॐ वज्रकट्य ह्र रुद्र

**Oṃ vajra-utkaṭāya hūṃ phaṭ**

Nói Đại Minh này xong, lúc đó đấng **Trì Liên Hoa** hóa hiện mào báu tối thượng của tất cả Như Lai đây trong hư không, nói Già Đà đây là:

“Lớn thay! Tất cả Pháp Đại Minh

Từ Đại Minh Tôn đã sinh ra

Ta trụ tất cả Phật vắng lặng

Hiện mào báu đây, làm cúng dường”

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiêu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Luân Tác Bồ Úy**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, tuyên nói **Kim Cương Tàn My Đại Minh** là:

“**Án (1) bà dã, na thiết nĩ (2) đát-la sa nĩ (3) đát-la sa dã, đát-la sa dã (4) bột-lý câu trí (5) đát trí (6) phệ đát trí (7) thuế đế (8) thuế đa, nhạ trí nĩ, toa hạ (9)**”

ॐ रुद्य नरिण वसण वसयवसय वृकुले गौ शगौ श्वग श्वग रुलेण सुद

**Oṃ Bhaya nāsani, trasani trasāya trāsaya, bhṛkuṭi taṭi vetaṭi, śvete śveta jaṭini svāhā**

Nói Đại Minh này xong, lúc đó đấng **Trì Đại Tịch Tĩnh** hóa hiện các vật cúng dường của tất cả Như Lai, cúng dường tất cả Như Lai xong, nói Già Đà đây là:

“Lớn thay! Tất cả Pháp Đại Minh

Đều từ bí mật của Phật, sinh

**Pháp Mẫu** thành tựu nghĩa tối thượng

Nên biết Pháp **sinh**, nói như vậy”

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiêu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Trì Nhân Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, tuyên nói **Bản Bộ Tâm Đại Minh** là:

“**Án (1) nhĩ na, nhĩ câu (2)**”

ॐ न न न

**Oṃ jina-jik**

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiêu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Tam Muội Chân Thật Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, tuyên nói **Liên Hoa Bộ Tâm Đại Minh** là:

“**Án (1) a lô lực câu (2)**”

ॐ अल्लक

**Oṃ Arolik**

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiêu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Đại Sĩ Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, tuyên nói **Phật Nhân Bồ Tát Đại Minh** là:

“**Án (1) lố lố, tát-phổ lố (2) nhập-phộc la, để sát-tra (3) tát đà, lộ tả nỉ (4) tát lý-phộc lý-tha, sa đạt nỉ, toa hạ (5)**”

ॐ लु लु सु लु क्लव लषु मरु लुव नु मरुय मवल सुन  
Om\_ruru sphuru jvala tiṣṭa siddha locane\_sarvārtha sādhanī svāhā

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Tự Tính Thanh Tịnh**. Từ Tam Ma Địa đầy xuất ra xong, tuyên nói **Đại Minh** này là:

“**Án (1) thương cát lý (2) phiến để ca lý (3) cò tra, cò tra (4) cò trí nỉ (5) già đa dā, già đa dā (6) cò trí nỉ, hồng phát tra, toa hạ (7)**”

ॐ त्रि कर् ल्रि कर् ल्रि सुह सुह सुहल च न य च न य सुधल सुन  
Om\_samkare sānti-kare, ghuṭṭa ghuṭṭa, ghuṭṭini, ghātaya ghātaya ghudhini svāhā

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Như Lai Trí Sinh Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đầy xuất ra xong, tuyên nói **Bạch Y Bò Tát Đại Minh** là:

“**Án (1) thuế đế (2) bán noa la phộc tát nỉ (3) nhạ tra, ma câu tra, đà la nỉ, toa hạ (4)**”

ॐ श्र न चश्र वमल लु मकु लु धरान सुन  
Om\_svete paṇḍaravāsini jaṭa-makuṭa dhāraṇī svāhā

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Chư Phật Biến Hóa**. Từ Tam Ma Địa đầy xuất ra xong, tuyên nói **Đại Minh** này là:

“**Án (1) hồng (2) tổn bà, nỉ tổn bà, hồng (3) ngật-lý hạ-noa, ngật-lý hạ-noa hồng (4) ngật-lý hạ-noa, ba dā, hồng (5) a na dā, hô (6) bà nga tông, vĩ ninh-dā la nhạ, hồng phát trá, toa hạ (7)**”

ॐ ह्रु सुभु ल्र सुभु ह्रु गृहृ गृहृ ह्रु गृहृ मपय ह्रु मगय रु  
रुगलं मरु ल्रुगु ल्रु रुन सुन  
Om\_huṃ\_sumbha nisumbha huṃ, gṛhṇa gṛhṇa huṃ, gṛhṇa apaya huṃ, ānaya hoḥ, bhagavaṃ sarva vidya-rāja huṃ phaṭ svāhā

hūṃ, ānaya hoḥ, bhagavaṃ sarva vidya-rāja hūṃ phaṭ svāhā

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Đại Pháp Biến Hóa**. Từ Tam Ma Địa đầy xuất ra xong, nói **Cam Lộ Sinh Đại Minh** này là:

“**Án (1) a mật-lý đồ nễ-bà phộc dā, toa hạ (2)**”

ॐ अ मृ न र व य सुन  
Om\_Amrta- udbhāvāya svāhā

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Diệt Chư Phiền Não Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đầy xuất ra xong, nói **Diệt Chư Phiền Não Đại Minh** này là:

“**Án (1) cật-lý xả (2) tát na (3) vĩ nhạ dā, hác (3)**”

ॐ क्ले श म न व्रु य ह  
Om\_kleśa-sana vijaya haḥ

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biển Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Đại Tam Muội Luân**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, nói **Đại Pháp Đỉnh Đại Minh** này là:

“**Án (1) thân na, thân na (2) mô hạ na, mô hạ na (3) bát tả, nĩ bát-đa tác cật-la hồng (4)**”

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

**Oṃ\_ cchinda cchinda, mohana mohana, paca dīpta-cakra hūṃ**

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biển Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Như Lai Tối Thượng Quang**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, nói **Quang Tự Đại Minh** này là:

“**Án (1) nhập-phộc la, nhập-phộc la (2) đà ca, đà ca (3) đà la, đà la (4) vĩ đà la, vĩ đà la (5) thân na, thân na (6) hồng hồng, phát tra, toa hạ (7)**”

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

**Oṃ\_ jvala jvala, dhaka dhaka, dara dara, vidara vidara, cchinda cchinda, hūṃ hūṃ, phaṭ svāhā**

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biển Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Tối Thắng Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, nói **Tối Thắng Đỉnh Đại Minh** này là:

“**Án (1) thân na (2) mô hạ na (3) nại hạ (4) bát tả (5) nĩ bát-đa tác cật-la, hồng (6)**”

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

**Oṃ\_ cchinda, mohana, paca, dīpta-cakra hūṃ**

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biển Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Tối Thượng Tối Thắng Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, nói Tối Thắng Phật Đỉnh Đại Minh** này là:

“**Án (1) nhập-phộc la, nhạ du sắt-ni sa (2) nhập-phộc la, nhập-phộc la (3) mãn đà, mãn đà (4) nại ma, nại ma (5) nột-lung, nột-lung (6) hác hác (7) mô hạ na, mô hạ na (8) hồng phát tra (9)**”

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

**Oṃ\_ jvala jayoṣṇīṣa, jvala jvala, bandha bandha, dama dama, drūṃ drūṃ, hāḥ hāḥ, mohana mohana hūṃ phaṭ**

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biển Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Bạch Sắc Quang Minh Sinh Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, nói **Bạch Tản Cái Đại Phật Đỉnh Đại Minh** này là:

“**Án (1) ma ma, hồng, nĩ (2)**”

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

**Oṃ\_ mama hūṃ nī**

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biển Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Như Lai Sinh Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, nói **Tối Thượng Kim Cương Đa La Bồ Tát Đại Minh** này là:

“**Án (1) đa lý, đa lý (2) đồ lý, toa hạ (3)**”

ॐ तारे तुतारे तुरे स्वहा  
Om\_tāre tuttāre ture svāhā

\_ Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Như Lai Hồng Âm Kim Cương**. Từ Tam Ma Địa đây xuất ra xong, nói **Tác Phần Nộ Sự Câu Triệu Tam Giới Đại Minh** này là:

“**Án (1) ca ni, độ nĩ, hồng, phát tra (2)**”

ॐ कणि धुणि हूम फट

**Om\_Kaṇi dhuṇi hūṃ phaṭ**

Nói Đại Minh này xong, liền nói Già Đà là:

“Minh này hay làm việc phần nộ

Cho đến Pháp khác, cũng hay thành

Quán tướng Pháp chân thật tương ứng

Ba loại sự nghiệp đều hay làm

\_ **Bất Động** Phần Nộ Đại Minh Vương

**Diễm Man Đắc Ca**, ba sinh ra

Trần khắp trong cõi nước chư Phật

Chẳng hoại ba cõi, mà khéo trụ

\_ **Mã Đầu** Phần Nộ Đại Minh Vương

Hiện ra tướng **Tần My** phần nộ

Nếu người vượt Pháp Kim Cương Thủ

Phần Nộ Vương này hay phá hoại

\_ **Đại Lực** Đại Phần Nộ Minh Vương

Với **Cam Lộ Quân Noa Lợi** ấy

Rộng lớn khôn sánh, như hư không

Điều phục mọi kẻ khó điều phục

\_ Chư Đại Minh của Phần Nộ Vương

Nếu người trì tụng một Lạc Xoa

Đều hay câu triệu các Như Lai

Với làm tất cả việc kính yêu

\_ Đại Minh **Tần My** (Bhṛkuṭi), **Nhất Kế Tôn** (Ekajaṭā-nātha)

Hay làm rộng lớn việc đáng sợ

Nhóm **Kim Cương Nĩ Đế** dũng mãnh

Hay làm tương ứng việc tối thắng

\_ Câu Đại Minh **Ca Ni Phần Nộ**

Nếu người trì tụng một lạc xoa

Nên khởi Tâm phần nộ tương ứng

Mau làm việc phần nộ phá hoại

\_ Câu Đại Minh **Quang Tụ Phật Đỉnh**

Tương ứng quán tướng tối thắng ấy

Nếu người trì tụng ba lạc xoa

Như quân mạnh cứng, khéo tồ phục

\_ Pháp tối thượng bí mật các Bộ

Mỗi mỗi Pháp ấy đều tương ứng

Hành Giả an trụ Tâm Thiền Định

Quán tướng Tam Ma Địa chân thật



VÔ NHỊ BÌNH ĐĂNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỶ VƯƠNG  
NHẤT THIẾT ĐẠI MINH TAM MUỘI  
\_ PHÀN THỨ MƯỜI SÁU \_

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biển Chiếu Như Lai lại nói **Nhất Thiết Đại Minh  
Tùy Ứng Tam Muội**

\_ Nếu làm nhóm **Tức Tai** (Sāntika), **Tăng Ích** (Puṣṭika)

Từ ảnh tượng, tương ứng tướng kỹ

Các Pháp đều từ Tâm Trí sinh

Mão Trí tối thượng, Pháp tự tại

Tâm mình viên mãn, nếu tương ứng

Ảnh tượng các Phật, nên quán tưởng

\_ Ảnh tượng chư Phật, quán tưởng xong

Hiện ra mọi loại ánh sáng báu

Hết thấy ánh sáng lớn phần nộ

Tướng từ Kim Cương Tát Đỏa sinh

Hết thấy ánh sáng lớn các Bộ

Mỗi Tự Tính ấy, nên quán tưởng

\_ Pháp quán tưởng với Tâm quán tưởng

Thứ tự tương ứng, nên quán tưởng

Y Pháp, quán tưởng Bản Tôn xong

Năm loại màu ấy, khéo thanh tịnh

Câu Đại Minh Bộ Chủ Bản Tôn

Cần phải quán tưởng **Tối Thượng Đỉnh**

\_ Nay tất cả câu Đại Minh này

Vui yêu tương ứng Pháp, không khác

Tất cả thành tựu như chỗ làm

Nhóm Kim Cương Trí, việc cúng dường

Tất cả câu Đại Minh Yết Ma

Từ tướng ảnh tượng, nên quán tưởng

\_ Nay tất cả câu Đại Minh này

Đại Minh Tam Muội đã sinh ra

Tâm bi mãn lợi ích của Phật

**Kim Cương Vô Úy** khéo tuyên nói

VÔ NHỊ BÌNH ĐĂNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỶ VƯƠNG  
NHẤT THIẾT NHƯ LAI NHẤT THIẾT ĐẠI MINH KHIỂN MA  
\_ PHÀN THỨ MƯỜI BẢY \_

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Biển Chiếu Như Lai lại nói Pháp **tất cả Đại Minh sai  
khiển Ma**

\_ Hết thấy các Pháp sai khiển Ma

Được sinh từ Phật Trí chân thật

Ba loại Môn **Phần Nộ Bình Đẳng**

Kim Cương sinh ra, khéo tuyên nói

\_ Diễm Man Đắc Ca, Pháp **Trí Bộ**

Mã Đầu Minh Vương, **Đại Phần Nộ**

Tối thượng sinh ra Pháp **Nhiếp Bộ**

**Pháp Bộ** đồng với Nghi **Trí Bộ**

Tùy ứng, trì tụng các Đại Minh  
Trăm ngàn cho đến a dữu đa  
Tự Tâm an trụ chư Phật, tướng  
Y Pháp, làm việc sai khiến Ma  
\_ Người làm, nên dùng lá **Đa La**  
Dùng gai nhọn viết Đại Minh ấy  
Trong rừng **Thi Đà**, y Pháp Nghi  
Như ứng, làm việc sai khiến Ma  
\_ Hoặc ở trong quốc thành, làng xóm  
Hoặc ở miếu Đại Tự Tại Thiên  
Y Pháp đã dùng, y Pháp làm  
Tất cả Ma ác đều khiến trừ  
\_ Ở bảy ngày đêm, y Pháp làm  
Các Ma nếu chẳng điều phục được  
Phần Nộ Kim Cương mau phá hoại  
Phá đầu kẻ ấy ra bảy phần

VÔ NHỊ BÌNH ĐẰNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỶ VƯƠNG  
NHẤT THIẾT NHƯ LAI BÍ MẬT KIM CƯƠNG TÁT ĐỎA THỪA SỰ  
\_PHẦN THỨ MƯỜI TÁM\_

Bảy giờ Đức Thế Tôn Đại Biến Chiếu Như Lai lại y theo Pháp Kim Cương Tát  
Đỏa, nói nghi tắc **Đệ Tử phụng sự** (thừa sự) **A Xà Lê**

\_ Nếu thấy A xà Lê của mình  
Cùng **Phật A Xà Lê** không khác  
Kim Cương gia trì đã sinh ra  
Cho đến hết đời thường cung kính  
\_ Đệ Tử đã làm, nên bền chắc  
Chẳng nên ngồi nằm trên giường Thầy  
Tùy nơi Thầy trụ, như chỗ ứng  
Hoặc áo, hoặc giày... thường an bày  
\_ Chẳng nên cười giỡn trước mặt Thầy  
Đừng nói ngữ ngôn không nghĩa lợi  
Hoặc **Thời**, hoặc **Pháp** có chỗ trái  
Đây tức chẳng gọi là Đệ Tử  
\_ Hoặc thấy một việc rất nhỏ bé  
Do không có lợi, chẳng nên hành  
Người làm, gọi là Đại Ngu Si  
Sẽ đọa Đại Địa Ngục **A Tỳ**  
\_ Nếu có hủy báng A Xà Lê  
Trái ngược Pháp thâm sâu bí mật  
Quyết định đọa Địa Ngục A Tỳ  
Rất nhiều Kiếp Số chịu các khổ  
\_ Đệ Tử tùy nhận điều Thầy dạy  
Nên như **Phật Sắc** không có khác  
Hoặc khổ, hoặc vui đều nên hành  
Cho đến hết đời chẳng trái vượt  
\_ Đệ Tử thường sinh Tâm vui vẻ  
Nghe điều Thầy nói, đừng kinh sợ

Vì muốn theo học Môn thâm sâu  
Cho đến hết đời nên phụng sự  
\_ Trước mặt Thầy, tướng thường cung kính  
Chẳng nên dùng tay để cạnh eo  
Nếu cầu thành tựu, khi làm Pháp  
Chẳng nên xưng tên gọi của Thầy  
Trái ngược, bị rơi vào Địa Ngục  
Rất nhiều Kiếp Số chịu các khổ  
\_ Tưởng Thầy đồng Phật Như Lai ấy  
Đây tức gọi là **Chân Đệ Tử**  
Tưởng tên gọi Thầy từ Phật sinh  
Cho đến hết đời không quên mất  
Như Phật, quán tưởng nơi Thầy xong  
Mọi tội kẻ ấy, đều giải thoát  
\_ Đệ Tử nếu đủ Đức như vậy  
Liên hay sinh trưởng các nhóm Phước  
Nghe lời Thầy nói đều không nghi  
Chỗ nói đềm đồng **Bảo Sinh Phật**  
Người nghe thuyết khác, tức ngu si  
Sẽ đọa Đại Địa Ngục **Hiệu Khiếu**  
\_ Nếu sinh vui vẻ, nghe Thầy nói  
Tùy chỗ nghe xong, nên gằn gũ  
Thỉnh hỏi nhóm Đại Minh như vậy  
Nghĩa thâm sâu này, học thế nào?  
\_ Hỏi xong, nghe kỹ điều Thầy nói  
Chẳng nên giương mắt nhìn mặt Thầy  
Cần phải một lòng, chân thành nhận  
Tôn trọng Nhi Pháp A Xà Lê  
Nếu người trái vượt, tức ngu si  
Sẽ đọa Đại Địa Ngục **Hiệu Khiếu**  
\_ Thường nên phụng sự A Xà Lê  
Chỗ Thầy cần muốn, đều tùy thuận  
Kẻ trái nghịch Thầy, phá Tam Muội  
Trong sáu mươi kiếp, đọa Địa Ngục  
Ở trong Địa Ngục chịu các khổ  
Như vậy luân chuyển rất dài lâu  
Hết thầy Pháp thành tựu rộng lớn  
Kim Cương Tát Đỏa đã tuyên nói  
Nếu muốn tu học, cầu thành tựu  
Nên đủ tướng Đệ Tử như vậy  
Nên y theo A Xà Lê ấy  
Tùy ứng các Nghi Pháp đã nói  
Như vậy liền được **Ngã Thanh Tịnh**  
**Nghi Pháp** chân thật **như Lý** trụ  
Điều A Xà Lê ấy đã nói  
Mau được thành tựu, không sai khác  
\_ Như Phật đã hành, hành như vậy  
Đệ Tử cần phải thường phụng sự  
Pháp Kim Cương Tát Đỏa tối thượng

Mau được thành tựu không sai khác  
Liên được thành tựu tất cả Phật  
Pháp phụng sự chân thật tối thượng  
Đây tức **Tam Giới Thắng Thành Tựu**  
Đại Trí của Phật đã sinh ra.

PHẬT NÓI KINH VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG  
TỐI THƯỢNG DU GIÀ ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_QUYÊN THỨ NĂM (Hết)\_